

14
MOSTRA
INTERNACIONAL
DE CINEMA
ETNOGRÁFICO

do 25 ao 31 de marzo 2019

MUSEO DO POBO GALEGO



14 MOSTRA
INTERNACIONAL
DE CINEMA ETNOGRÁFICO

MICE

Do 25 ao 31 de Marzo

Museo do Pobo Galego

Santiago de Compostela

2019

CONCURSO

Putá Mina

Nimble
Fingers

Curupira,
bicho do
mato

Tecido
Resistente

Là est la
maison

Los que
desean

Mot de
Passe:
Fajara

Neetu

Hora
silenciosa

Stockroom

Entre lobos

Entroido en
face de
hóspedes

Boca
de fogo

Isabel la
ciolla

Familienleben

Marías
da Sé

IMPROPIAS

Performing
the border

Europlex

Tout le monde
aime le bord
de la mer

Hyohakusha

Surname
Viet given
name Nam

Entre Lobos

TRAZAS

Y...
tenemos
sabor

Afro-american
Work Songs
in a Texas Prison

The end of
an old song

The Wigan
Casino

Heavy
Metal
Parking lot

Rexistro 171 te-
lephones rouges
nun cuarto

I Sing The Desert
Electric: Music
performance

petites planè-
tes volume 5
_Peret

Alentejo,
Alentejo

**GALIZA EN
ESPIELLO**

O club dos
sen teito

FORMACIÓN

Tránsito
á captura

Proxecta
constrúe

Obradoiro
de cine
familiar

Vermú MICE De
Alan Lomax a
YouTube

Muller nas
estremas

SESIÓN INAUGURAL

CINEMA DOMÉSTICO

Xa hai tempo que o mundo académico comezou interesarse polo filmes caseiros, un cinema cunha gran capacidade de evocación que garda a memoria familiar e é documento histórico e patrimonio cultural. Pero ademais ven sendo material de traballo para unha ampla variedade de prácticas documentais que se apoian nestas memorias de celuloide e que van do documental didáctico ao cinema experimental.

Para unha entidade como o Museo do Pobo Galego, que se dedica o estudo da cultura popular desde a perspectiva da antropoloxía social e cultural, o cinema doméstico é un asunto de crecente interese. Coa intención de reivindicar este cine que se atopa a medio camiño entre o amateur e o independente, a sesión inaugural da décimo cuarta edición da MICE mostra unha pequena selección deste tipo de filmacións realizadas de

xeito espontáneo en contextos íntimos. Como modo de produción propio, o cinema doméstico adoita ser un retrato fílmico do cotiá ou unha crónica social feita desde olladas alleas aos grandes relatos. Mostra disto é a selección realizada pola MICE para esta sesión inaugural e que provén dos arquivos familiares de Manoel Da Costa Pardo (Vigo) e as familias Vilariño Pintos e Cabezas Gelabert (Santiago de Compostela).

Como exemplo de recurso para novas propostas creativas, contamos coas dúas pezas que Xisela Franco realizou para esta 14ª edición da MICE Museo do Pobo Galego, na que usa parte do arquivo de Manoel Da Costa.

LUNS 25 ás 20h30 no Teatro Principal coa presenza de Manoel Da Costa, Julio Vilariño, Pablo Gómez (La Cinematográfica) e Xisela Franco.



CONCURSO

Mellor Filme Etnográfico.

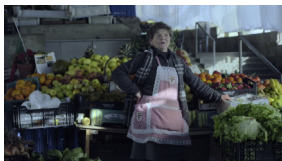
Mellor Filme Etnográfico Galego.

Premio do Público.

Premio AGANTRO (Asociación Galega de Antropoloxía) á profundidade antropolóxica.



MARTES 26



MARÍAS DA SÉ

DIRECCIÓN: Filipe Martins /DIRECCIÓN

FOTOGRAFÍA: Miguel Sevivas Luzio, Raul

Sousa / SON: Jérémy Pouivet

71'/2018/ Portugal VOS

Coa presenza do director

Un día normal no barrio da Sé do Porto, onde a comunidade local contrasta coa cidade cosmopolita e turística na que se transformou nos últimos anos. Nesa realidade hai un grupo peculiar de mulleres que capta a atención.

<https://vimeo.com/154797541>

19h30 MPG





PUTA MINA

DIRECCIÓN: proxecto desenvolvido por Laura Alonso, Raquel Balbuena, Chus Domínguez, Mari Fernández, Áurea González, Belén Sola, Cristina Turrado, Conchi Unanue, Mercedes Ordás
59'/2018/España VOS

A metraxa deste filme foi rexistrada polos propios mineiros en coordinación co Laav do Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, no contexto do desmantelamento da Hullera Vasco-Leonesa. É un traballo colectivo no que as últimas imaxes da mina mistúranse coas conversas mantidas entre mulleres mineiras ao longo do período 2016-2017. No filme resultante engádense capas de complexidade a unha lectura épica sobre a loita de clases, á vez que se poñen en valor aspectos como o traballo de coidados ou as compoñentes afectivas, xeralmente relegados no relato convencional sobre a mina.

<https://vimeo.com/270639025>

22h00 TP



MÉRCORES 27



NIMBLE FINGERS

DIRECCIÓN: Parsifal Reparato
52'/2017/ Vietnam, Italia VOSE

As multinacionais que se asentan en Vietnam, empregan fundamentalmente mulleres novas. *Nimble fingers* que significa dedos áxiles, son os que posúen estas mozas que, ademais, adoitan ser dóciles e non estar sindicadas. A cámara reflicte a súa vida no traballo e fóra del.

<https://vimeo.com/224837705>

19h30 MPG





ISABEL LA CRIOLLA

DIRECCIÓN: Marcel Czombos

SON: Carlos Kbal

51' / 2018/ Arxentina VOSE

A musicóloga arxentina Isabel Aretz, viaxa en 1941 por Arxentina e Chile co obxectivo de rescatar a música prehispanica e elaborar o primeiro mapa sonoro de América. *Isabel, la criolla* é un documental que acredita a América como un continente musicalmente autónomo, a través da figura de Isabel, retratada por dous dos seus discípulos, o etnomusicólogo arxentino Mario Silva e o investigador chileno Claudio Mercado.

<https://vimeo.com/279502664>

20h30 TP



XOVES 28



MOT DE PASSE: FAJARA

DIRECCIÓN: Patricia Sánchez Mora e
Séverine Sajous

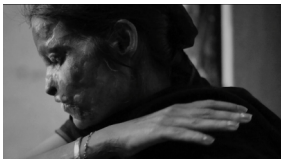
SON: Chris Blakey

17'/2017/España VOSE

Fajara é a palabra que en árabe nomea unha explosión que o arrasa todo ao seu paso. Paso é a acción de cruzar un límite. Límite é un grao extremo, o limiar do que é aceptable. *Fajara* é un berro.

<https://vimeo.com/238259293>





NEETU

DIRECCIÓN: Carlos Caro

6'/2018/ España, India VOSG

Esta peza do candidato aos Goya 2018 Carlos Caro, visibiliza a violencia sobre as mulleres cunha historia de supervivencia e emponderamento en India.

Visibilizar a violencia sobre as mulleres cunha historia de supervivencia e emponderamento.

19h30 MdPregrinacións





ENTRE LOBOS

DIRECCIÓN: Adrien Camus

58'/2018/ Chile, Francia VOSE

Abafados cultural, social e economicamente durante décadas polo goberno de Chile, e presentados a miúdo como parasitos violentos, ladróns e enganchados a un pasado que xa foi, o pobo Mapuche loita por atopar o seu lugar. Dáselles a palabra na intimidade da súa vida cotiá.

20h30MdPregrinacións





TECIDO RESISTENTE

DIRECCIÓN: Marina Chiavegatto

FOTOGRAFÍA: J. S. Raimundi

MONTAXE: Marina Chiavegatto, Millán Castro

40' / 2018 / Galicia VOSE

As mulleres sustentaron a economía do fogar na comarca de Vilasantar desde os anos 60 pois alí asentábase a fábrica de tecidos de Présaras. As traballadoras tecían de luns a sábado e cobraban un salario que ademais de servir para organizar a economía familiar, dáballes independencia, o que supuxo un empoderamento feminino antes de que o concepto chegara a Galicia. A súa incorporación ao traballo remunerado e industrial cambiou a forma en como se organizou a sociedade na que vivían.

22h00 MdPeregrinacións



VENRES 29



LOS QUE DESEAN

DIRECCIÓN: Elena López Riera

DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: Philippe Azoury,
Elena López Riera, Giuseppe Trupp

MONTAXE: Raphaël Lefèvre

SON: Elena López Riera, Mateo Menéndez,
Marcelo López Riera

24'/2018/España VOSE

No sur de España celébrase unha peculiar competición de pombos pintados de cores, que se soltan canda unha soa pomba. O gañador é aquel que consegue pasar máis tempo voando a carón dela. No filme faise un retrato de corte antropolóxico, e á vez, poético, sobre os ritos ancestrais.

<https://www.alinafilm.com/losquedesean>

18h00 MdPeregrinacións





HORA SILENCIOSA

DIRECCIÓN: Noelia Muíño González

14' / 2018 / Galicia VO

As monxas beneditinas do Convento de San Paio de Antealtares, situado á beira da Catedral e da turística praza da Quintana en Santiago de Compostela, realizan a súa rutina diaria en total silencio.

<http://son-noelia.wixsite.com/portfolio>

(Noelia Muíño)

<https://son-noelia.wixsite.com/film/silent-hour> **(Hora silenciosa)**





STOCKROOM

DIRECCIÓN E MONTAXE: Sol Mussa Juane
12'/2018/ Galicia , Reino Unido VOS

Londres. O día a día do traballo nun almacén, a parte que ninguén ve. Desde alí alguén lembra á súa cidade e a súa vida. *Stockroom* é un exercicio experimental, libre e persoal.





ENTROIDO EN FACE DE HÓSPEDES

DIRECCIÓN: David Castro

14'/2018/ Galicia VO

A estraña e vertixinosa hospitalidade do Entroido na Raia lusogalaica amósase nun rexistro que ven a misturar os distintos tempos da festa sobre un poema de Fran Cortegoso “En Face”.

<http://novocinemagalego.info/castro-david/>

20h30 TP





FAMILIENLEBEN

DIRECCIÓN: Rosa Hannah Ziegler

FOTOGRAFÍA: Matteo Cocco

MONTAXE: Rosa Hannah Ziegler, Gerhard Ziegler / SON: Siegfried Fischer, Thomas Mayr, Claas-Benjamin Berger, Christian Grundey / MONTAXE DE SON: Clemens Endress / MÚSICA: August A. Braatz

97' / 2018 / Alemaña VOSG

Biggi e Alfred foron parella, pero aínda viven xuntos nunha granxa derruída en Saxonia-Anhalt xa que, sen un bo emprego remunerado, a vida non é doada. As fillas de Biggi, Denise (17 anos) e Saskis (14 anos) tentan abrirse camiño na vida o que se ve obstaculizado pola montaña rusa emocional que é entrar na puberdade e unha educación fragmentada marcada polo acoso escolar e os ataques de ansiedade que sofren no seu fogar. A nai e o pai buscan darlles estabilidade mentres loitan contra os seus propios demos.

<http://www.familienleben-der-film.de/>

22h00 TP



SÁBADO 30



CURUPIRA, BICHO DO MATO

DIRECCIÓN: Félix Blume

35'/2018/ Brasil, México, Francia VOSE

No corazón da Amazonía os habitantes de Tauary convidannos a escoitar os sons da selva, dos paxaros e animais. No entanto algúns sons estraños aparecen: un bicho anda entre as árbores. Algúns xa o escoitaran, moi poucos o viran e aqueles que o encontraron, nunca volveron. Cada un, a súa maneira, tenta descifrar eses sons e conta a forma como lles seduce, enfeitiza, enlouquece e lévaos a se perder no mato. Curupira, bicho do mato colócanos á procura deste ser: unha reflexión sobre os mitos e o seu lugar no mundo contemporáneo. Un *thriller* sonoro no medio da selva.

<http://www.felixblume.com/curupira/>

18h00 MdPeregrinacións





LÀ EST LA MAISON

DIRECCIÓN: Laurent Thivolle, Victor De Las Heras

SON :Victor De Las Heras,Laurent Thivolle /

MONTAXE :Victor De Las Heras, Laurent Thivolle

13'/2017/ Francia VO

Desde fóra non se ve ren, dentro escoita-se todo

Ao lonxe os camiños estreítanse, mentres de cerca ábrense as posibilidades.

Este microcosmos enmarcado en branco e negro obríganos a observar coidadosamente e a reflexionar sobre os espazos urbanos. A casa, *la maison*, é un canto á rebeldía, á supervivencia no caníbal taboleiro da cidade.





BOCA DE FOGO

DIRECCIÓN: Luciano Pérez Fernández

FOTOGRAFÍA: Anderson Capuano /

SON: Nicolau Domingues

9'/2017/Brasil VOSE

Cidade de Salgueiro, no corazón de Pernambuco, Brasil. Nas gradas, o calor castiga a afección do equipo. Na radio, Boca de Fogo, comeza a retransmisión, non existe comentarista deportivo coma el.

19h00 MdPeregrinacións



XURADO



Ana Catarina Pereira. Docente na Universidade da Beira Interior e doutorada en Ciencias da Comunicación, na vertente Cinema e Multimedia, pola mesma universidade coa tese “A mulher-cineasta: da arte pela arte a uma estética da diferenciação”. Xornalista durante varios anos foi co-fundadora e directora da revista online *Magnética Magazine*. Actualmente é directora da licenciatura em Ciencias da Cultura, representante da Faculdade de Artes e Letras na Comisión de Igualdade da UBI e investigadora do centro LabCom.IFP. Autora de diversos artigos en revistas nacionais e internacionais, imparte conferencias, obradoiros e *masterclasses* en Brasil, España, Inglaterra e Suécia, entre outros países. É regularmente convidada para fazer cura-

doria de exposicións e ciclos de cinema, sendo tamén una das fundadoras da Conferencia Internacional de Cinema e Outras Artes, realizada anualmente, na Universidade da Beira Interior.



Beli Martínez. Doutora en Comunicación Audiovisual compaxina a docencia no Departamento de Comunicación Audiovisual e Publicidade da Universidade de Vigo e na Escola Audiovisual de Vigo coa produción cinematográfica. Dentro dos seus traballos destacan filmes como *Arraianos*, de Eloy Enciso, *Vikingland*, de Xurxo Chirro, *Jet Lag* de Eloy Domínguez Serén, e propostas como o *Proxecto Socheo* ou *Cinema e Muller*, un proxecto de visibilización das mulleres realizadoras da provincia de Pontevedra que incluíu a produción da película colaborativa *Visións*.



José María Folgar de la Calle. Doutor en Historia da Arte pola USC e especialista en Historia do Cinema, disciplina da que impartiu aulas na universidade compostelana ate que se xubilou. O seu campo principal de investigación é a historia do cinema español e galego.



Joan Roura Expósito. Licenciado en Antropoloxía Social e Cultural e Máster en Antropoloxía e Etnografía pola Universitat de Barcelona. O seu traballo académico xira ao redor dos movementos sociais e procesos patrimoniais. Membro de AGANTRO (Asociación Galega de Antopoloxía) representa no Xurado a esta entidade profesional.



Pepe Calvo. Licenciado en Dereito e en Antropoloxía Social e experto en xestión cultural, e con formación en realización audiovisual. Traballou na Universidade de Sevilla, Departamento de Antropoloxía So-

cial e Cultural, no CEADE, centro adscrito á Universidade de Gales-University of Wales ou para o Proxecto Tolerance da Unión Europea. Tamén coordinou "Punto de Fuga, Diálogos para moverse en la Posmodernidad" proposta para o Museo Etnográfico de Castilla y León. Actualmente é director desta mesma entidade, o MCyL-Museo Etnográfico de Castilla y León.



TRAZAS

Música, Son e Etnografía.

Cineclube de Compostela

Cantos de traballo nunha prisión estadounidense. Fans de Judas Priest bebendo nun aparcamento. Instrumentos musicais do folclore cubano. Peret cantando “Borriquito como tú” aos seus netos. Unha “electro street party” en Mauritania. Os Telephones Rouges tocando nun piso na Coruña. Nesta edición da MICE, dende o Cineclube de Compostela dedicamos a sección *Trazas* á etnografía musical, e propoñemos un percorrido por distintas épocas e lugares, no que o enfoque etnográfico non só se atopa no rexistro de tradicións en vías de desaparición, senón tamén nos xeitos nos que a música popular se integra na nosa vida cotiá e identidade.

Así, a primeira das sesións de *Trazas* xunta tres filmes dos anos sesenta, que recollen distintas formas de folclore ao tempo que apuntan a ameaza dunha modernidade que acabaría eliminando ou alterando esas músicas. *Afro-american Work Songs in a Texas Prison* é quizais o exemplo máis claro: Toshi Seeger recolle os cantos de tra-

ballo dos presos negros nun momento no que o traballo forzado que fixo aparecer esas cancións estaba por desaparecer. En *The End of an Old Song*, John Cohen viaxa ás montañas de Carolina do Norte, onde as baladas británicas pervivían a comezos do século XX. Nos sesenta, segue a haber quen as cante, pero outras músicas toman o papel central na experiencia dese pobo. Ese choque vese en *Y... tenemos sabor*, onde Sara Gómez describe o son e a procedencia dos instrumentos cubanos mentres advirte que instrumentistas máis novos camiñan xa en dirección ao jazz.

A segunda sesión recolle os cambios que a modernidade, a industria e os cambios tecnolóxicos trouxeron á maneira na que nos relacionamos coa música. *The Wigan Casino*, de Tony Palmer, filma o Northern Soul no Reino Unido, unha escena na que non hai bandas, senón que a comunidade se organiza arredor do baile e o coleccionismo. O peso da música na construción da identidade contraponse á decadencia das comunidades obreiras. Esa conexión do consumo coa identidade vese tamén en *Heavy Metal Parking Lot*, unha reportaxe delirante (de Jeff Krulik e John Heyn) sobre o público dun concerto de Judas Priest

mentres espera a actuación. *Petites Planètes_ volume 5_Peret* é unha peza de Vincent Moon na que o mito da rumba catalana aparece fóra do contexto comercial, cantando na casa, para a familia e coa familia. Ese carácter íntimo tamén está en *Telephones Rouges nun cuarto*, de Rubén Domínguez: nel a banda do Grove dá o seu primeiro concerto nun piso na Coruña. O rexistro reflicte como o pop se volveu asimilable ao folk doutras épocas: persoas que fan música entre iguais, sen o mercado de por medio. A sesión péchaa *I Sing the Desert Electric*, de Christopher Kirkley, que recolle catro prácticas musicais no Sahel africano e desmonta ideas de pureza asociadas á *world music* dende Occidente, mesturando contextos máis rituais cunha “Electro Street Party” e o rock tuareg de Mdou Moctar.

A sección remata con *Alentejo Alentejo*, unha longametraxe de Sérgio Trefaut que explora precisamente a tensión entre a tradición e o mundo actual. Ao explorar o cantar desa área de Portugal dende o presente, xorde a cuestión de como se relaciona a música propia dun pobo cos cambios no seu modo de vida, que é o mesmo que tentamos recoller con este programa.



LUNS 25

O rexistro do folclore e a ameaza de desaparición



AFRO-AMERICAN WORK SONGS IN A TEXAS PRISON

DIRECCIÓN: Toshi Seeger

29' / 1962 / EUA VOSG

En marzo de 1966, Toshi Seeger, co seu fillo David, o seu marido Pete e o folclorista Bruce Jackson fixeron unha visita a un cárcere de Texas que deu como resultado este extraordinario documento fílmico. A película explora os cantos de traballo dos reclusos, pezas que derivan das entonadas nos campos da escravitude afroamericana.





SARA GÓMEZ
Y tenemos sabor, 1967

Y... TENEMOS SABOR

DIRECCIÓN E GUIÓN: Sara Gómez

PRODUCTORA: ICAIC

SON: Germinal Hernández, Carlos Fernández

EDICIÓN: Justo Vega

FOTOGRAFÍA: Mario García Joya, José López

24' / 1967 / Cuba VOSG

Análise da música cubana a partir da procedencia e sonoridade dos seus instrumentos básicos.





THE END OF AN OLD SON

DIRECCIÓN: John Cohen

MONTAXE: Helen Levitt, Tony Mandell

27' / 1969/ EUA VOSG

Filmado nas montañas de Carolina do Norte, este aclamado documental trata sobre Dilland Chandler, un cantante de folk dos Apalaches americanos. O filme contrasta a natureza dos cantantes de balada coa presenza da caixa de *juke*: aínda que a tradición lírica cambiou, o estilo de canto continúa.

<http://www.folkstreams.net/filmmaker-detail.php?id=372>

22h30 TP



MÉRCORES 27

A modernidade, a industria e os cambios tecnolóxicos



THE WIGAN CASINO

DIRECCIÓN: Tony Palmer

26' / 1977 / Reino Unido VOSG

O único documento sobre o “northern soul” capturado no momento. Palmer viaxa a Wigan, o berce daquela fraternidade bailonga de clase traballadora para tentar averiguar qué impulsaba a estes mozos e mozas a desprazarse as fins de semana ate discotecas onde pinchaban a música soul máis bailable e descoñecida, temas rápidos feitos á sombra das formulas da Motown. Pero ademais, o director analiza a parroquia, aos propietarios dos clubs e mesmo as cadeas de montaxe e a revolución industrial. Un documento único sobre unha subcultura working class inglesa





HEAVY METAL PARKING LOT

DIRECCIÓN: Jeff Krulik e John Heyn

16' / 1986 / EUA VOSG

Filmado en 1986 en Maryland está considerado un filme de culto sobre os fans do heavy metal que retrata o fenómeno fan deste tipo de música





REXISTRO[7]TELEPHONES ROUGES NUN CUARTO

DIRECCIÓN: Rubén Domínguez
9'/ 2018/ Galicia VO

O grupo Telephones Rouges (en activo ata o ano 2013) fan a súa primeira aparición en directo un 13 de abril de 2007 nun cuarto dun piso da Rúa Bizkaia da Coruña. O evento leva por nome “Stroszek Ballroom I” e a veciñanza decide non protestar. Laura, Ezequiel, Doa, Tamara e Ángel rexistran o concerto e a acción. Anos despois os ritmos, o ruído e as ansias recompóñense dentro do arquivo de PRENOM.

<https://www.youtube.com/user/foso-comun/videos> **(PRENOM-YOUTUBE)**





I SING THE DESERT ELECTRIC: MUSIC PERFORMANCE IN THE WESTERN SAHEL

DIRECCIÓN: Christopher Kirkley,
19'/2012/ Mauritania/Mali/Níxer/Nixeria VO

Nesta curtametraxe lanzada a través do blogue de Kirkley, Sahel Sounds, experimentamos escenas musicais que seguen (ao menos desde unha perspectiva occidental) profundamente arraigadas na cultura tradicional pero á vez, tan completamente actual que case poderíamos chamalas ultramodernas. Desde as guitarras eléctricas de Mauritania ate as ruidosas festas electro nas rúas de Bamako, a curta é unha fiestra ao desempeño musical contemporáneo no Sahel Occidental.

<https://sahelsounds.com/about/> **(SAHEL
SOUNDS)**





PETITES PLANÈTES _ VOLUME 5 _PERET

DIRECCIÓN: Vincent Moon

20'/2010/ España VOSG

Vincent Moon é quizais unha das figuras máis importantes do cinema musical dos últimos tempos. O seu enfoque ten que ver co dixital, coa posibilidade de que a música e a imaxe sucedan a un tempo. Pasou de estar montando as sesións da Blogothèque en Francia con artistas do indie a viaxar polo mundo gravando figuras destacadas de cada lugar e achegándose cada vez máis ás tradicións. Neste camiño é que está este *Peret*.

<https://www.vincentmoon.com/>

22h30 TP



XOVES 28

As tensións entre a tradición e a contemporaneidade



ALENTEJO, ALENTEJO

DIRECCIÓN: Sérgio Tréfaut

MONTAXE: Pedro Marques

FOTOGRAFÍA: João Ribeiro, Marta Pessoa

SON: Miguel Moraes Cabral, Olivier Blanc,
Armanda Carvalho

98'/2014/Portugal VOS

Alentejo, Sul de Portugal. Decenas de grupos amadores reúnense regularmente para ensaiar antigos cantos polifónicos e para improvisar modas sobre o tempo presente. Isto é o *cante*. Nacido nas tabernas e nos campos, o *cante* transmitiuse ao longo de varias xeracións. Nas últimas décadas, con a diáspora alentejana, novos grupos xurdi-

ran na periferia de Lisboa e en diversos países de emigración. Moitos deles formados por adolescentes e crianzas, probando que o *cante* está vivo e é o trazo identitario de todo un pobo. *Alentejo*, *Alentejo* é unha viaxe a un modo de expresión musical único e a paixón dos seus intérpretes.

20h00 Numax



IMPROPIAS

(Etnografía, Muller e Cinema)

Muller nas estremas.

**Margarita Ledo Andión e Marta Pérez
Pereiro**

A figura da muller como viaxeira, como migrante, como exiliada, así como a presenza das fronteiras como límites á súa mobilidade física e simbólica son os temas principais desta Carta Branca. Organizada en tres sesións, a proposta **Muller nas estremas** entende a fronteira como unha metáfora que asume a presenza da dobre exclusión da muller adoito racializada e a situación de marxinalización á que a someten, tal e como indica Ursula Biemann, non só “as medidas arquitectónicas e estruturais senón tamén as regulación sociais e corporativas sobre o xénero”. A fronteira, tamén entendida como un espazo performativo, no que a muller como suxeito excluído pode adoptar novas identidades e desafiar desde elas aos poderes nacionais e transnacionais, é o lugar no que se sitúan os relatos de seis cineastas que,

tamén pola súa condición de mulleres, traballan en espazos liminares da industria audiovisual. No xogo destas exclusións múltiples propónse unha ollada conxunta cara a circulación de mulleres no mundo globalizado e as pegadas que procesos como o exilio e a migración económica deixan nos seus corpos. Os filmes escollidos son asemade propostas de estilos e estratexias singulares e diversas, nas que se entrecruzan o experimental, o ensaístico e o observacional.

A primeira das sesións estreará en Galicia o filme *Performing the border* (1999), de Ursula Biemann, un ensaio sobre o espazo fronteirizo entre Estados Unidos e México, en concreto sobre Ciudad Juárez e o traballo das mulleres nas maquilas. A segunda desprázase a outra fronteira que escenifica as relacións Norte-Sur, os límites físicos, políticos e económicos entre Europa, África e Asia. Os filmes *Europlex* (2003) de Ursula Biemann, *Tout le monde aime le bord de la mer* (2016) da galega Keina Espiñeira e *The mapping journey #1, #2 e #3* (2009) de Bouchra Khalili. Finalmente, a terceira sesión presenta traballa coas fronteiras culturais no traballo de Xisela Franco e

Anxela Caramés *Hyohakusha (camiñante sen rumbo)* (2017) e no filme de Trinh Min-ha *Surname Viet given name Nam* (1989).

Asociada a esta Carta Branca, propónse unha actividade formativa, organizada ao abeiro do Seminario Permanente de Comunicación e Xénero, que busca completar a proposta en imaxes por medio da teorización e a análise sobre muller e cinema. A Facultade de Ciencias da Comunicación acollerá este seminario, no que as profesoras Ana Catarina Pereira e Elena Oroz abordarán o tema do cinema feito por mulleres e afondarán no formato do video-ensaio empregando como modelo o traballo de Ursula Biemann, respectivamente.

Seminario *Muller nas Estremas*. 26 de marzo ás 16h30. Facultade de Ciencias da Comunicación da USC.





Margarita Ledo Andión. Escritora e cineasta, é catedrática de comunicación audiovisual da USC, coordina o Grupo de Estudos Audiovisuais e dirixe o proxecto de I+D+i EU-VOS: *Patrimonio Cultural Inmaterial. Para un programa europeo de subtitulado en linguas non-hexemónicas*. Madriña do colectivo “Xornalistas Galegas” que traballa por e desde unha perspectiva feminista nos Medios, é Premio Nacional da Cultura Galega-2008 en Cine e Audiovisual, Premio Otero Pedrayo-2017 e numeraria da Real Academia Galega. Socia da produtora Nós e da Cooperativa NUMAX, coordina na editorial Galaxia da serie “Para unha historia do cinema en lingua galega” e autora de filmes como *A cicatriz branca* (2012), *Santa Liberdade* (2004), *Manuel María: fala e*

terra desta miña Terra (2005/2016); *Liste*, pronunciado *Líster* (2007), *Cienfuegos*, 1913 (2008) ou *Bucle* (2017) para o libro-CD “Herdeiras” de Carmen Penim. En 2017 o Festival Internacional Documenta Madrid dedicoulle unha retrospectiva.



Marta Pérez Pereiro. Profesora de Ciencias da Comunicación da Universidade de Santiago (USC). Doutora pola mesma universidade, a súa actividade investigadora céntrase nos pequenos cinemas, entre eles o galego, e o humor en distintas manifestacións da vida social. É ademais membro do Grupo de Estudos Audiovisuais: contidos, formatos e tecnoloxía, do Centro de Estudos Fílmicos (CEFILMUS) e do Centro de Investigación de Procesos e Prácticas Culturais Emerxentes (CIPPCE), todos da USC.



MARTES 26

Fronteira México-USA



PERFORMING THE BORDER

DIRECCIÓN: Ursula Biemann.

42' /1999/ Suiza-México VOS

Presentación de Elena Oroz

Situada ao outro lado da fronteira do río Bravo en El Paso, Texas, ademais desta condición de límite territorial, Ciudad Juárez, é un lugar onde multinacionais estadounidenses instalan as súas fábricas, as denominadas “maquilas”. Biemann, analiza as identidades inestables que conforman as condiciones de xénero desta cidade fronteiriza; onde explora a sexualización, a división do traballo, a prostitución, a industria do entretemento e a violencia sexual no ámbito público.

20h30 TP



MÉRCORES 27

Fronteiras culturais



SURNAME VIET GIVEN NAME NAM

DIRECCIÓN: Trinh T. Min-ha

108'/1989/Vietnam

De matrimonio e lealdade: "Filla, ela obedece ao seu pai / esposa, ela obedece ao seu marido / viúva, ela obedece ao seu fillo".

Documental profundamente persoal da realizadora que explora o papel das mulleres vietnamitas, historicamente e na sociedade contemporánea. Usando o baile, os textos impresos, a poesía popular e as palabras e experiencias das mulleres en Vietnam do Norte e do Sur e en Estados Unidos, o filme desafia a cultura oficial coas voces das mulleres.

20h00 Numax



Fronteira África – Europa



EUROPLEX

DIRECCIÓN: Ursula Biemann, Angela Sanders.

20'/2003/ Suiza-Marrocos

A cidade autónoma de Ceuta non é só a fronteira administrativa entre España e Marrocos ou entre Europa e África, senón unha barreira simbólica, con profundas connotacións políticas, económicas e culturais, que permite manter ao primeiro mundo nunha torre de marfil. Nun escenario de economía global, as mulleres marroquís producen, desde o norte de África, bens destinados ao mercado europeo ou perden dúas horas ao cambiar de zona horaria cando atra-



vesan a fronteira entre Marrocos e a cidade autónoma para traballar alí. Colaboración entre a artista e a antropóloga Angeka Sanders cunha vertixinosa mestura de secuencias, gráficos dixitais, textos e unha potente banda sonora, para revelar as profundas implicacións da globalización.



TOUT LE MONDE AIME LE BORD DE LA MER

DIRECCIÓN: Keina Espiñeira.

GUIÓN: Keina Espiñeira e Samuel M. Delgado /PRODUCCIÓN: Lourdes Pérez/ FO-

TOGRAFÍA: Jose Alayón/ MONTAXE:

Samuel M. Delgado/ SON: Raúl Espiñeira

17' / 2016/ Galicia VOS

Coa presenza da directora

O primeiro traballo desta realizadora, estreado mundialmente no Festival de Rotterdam, gravouse no Estreito de Xibraltar, no marco dun obradoiro de cinema con actores non profesionais no que, quen actua-



ba era tamén quen estaba vivindo esa realidade, a de cruzar a Europa desde o continente africano. A directora reflicte o limbo físico, social e político no que se atopa un colectivo rodeado pola incertidume mentres se cruzan fragmentos de memorias coloniais, relatos míticos e realidades migratorias. Un filme que dalgún xeito fainos pensar no cinema de Jean Rouch.

http://elviajefilms.com/portfolio_page/tout-le-monde-aime-le-bord-de-la-mer/



HYOHAKUSHA (CAMIÑANTE SEN RUMBO)

DIRECCIÓN: Xisela Franco, Anxela Caramés
26'/2014/ Galicia VOS

Coa presenza da directora

Hyohakusha é unha viaxe a Xapón que pasa por Galicia. Dúas mulleres cineas-



tas recuperan unhas bobinas de Súper 8 que mostran unha viaxe a Xapón en 1973. Con ese material realizan un filme no que engaden imaxes rodadas por elas en Galicia, tamén en Súper 8. Ambas as dúas paisaxes confúndense nunha narración visual, aínda que tamén literaria, impregnada de *haikus* Basho e historias de mulleres xaponesas en Galicia.

19h00 MdPeregrinacións



ACTIVIDADES PARALELAS

SÁBADO 30



PROXECTA CONSTRÚE. *A cuestión de xénero nos festivais de cinema.*

12h30 Cantina do CGAC

Proxecta, Coordinadora Galega de Festivais de Cinema organiza esta conversa aberta con profesionais, traballadoras en festivais e mostras de cinema e audiovisual de Galicia. O obxectivo é examinar a

situación das mulleres neste ámbito, analizar as áreas de maior responsabilidade e liderado e o emprego feminino nestes eventos, así como propoñer prácticas e estratexias para abordar as cuestións de xénero no sector. Con Ana Domínguez (S8), Andrea Villa (Curtocircuíto), Keka Losada (Festival de Cans), Sabela Cinza (Chanfaina Lab) Ana Dixital (Carballo Interplay), María Ruiz Falcó (FICBueu), Belí Martínez(PlayDoc). Moderadora Sabela Mendoza.



DOMINGO 31



VERMÚ MICE *De Lomax a YouTube. Prácticas musicais comunitarias e arquivos dixitais abertos.*

12h30 CSC Conxo

En relación coa temática que atravesa a sección *Trazas* nesta edición, imos ter nesta Vermú MICE a representantes de distintos arquivos sonoros e audiovisuais que están dixitalizando e compartindo os seus fondos. Falaremos de preservación, accesibilidade, uso dos contidos, do efecto das plataformas para compartir vídeo e música e achegarémonos a proxectos como o APOI, A Música Portuguesa a Gostar dela Própria, PRENOM, LuarTube, Proxecto Socheo, Europeana Sounds ou Folkstreams entre outros.

Con Concha Losada (APOI-Museo do Pobo Galego), Tiago Pereira (A música Portuguesa a Gostar dela Própria), María Jesús López (CRTVG) e Mar Catarina (PRENOM). Conversa moderada por Cibrán Tenreiro, Doutor en Comunicación e Información Contemporánea pola USC, xornalista e músico.

Tiago Pereira

Realizador e mentor do proxecto A música portuguesa a gostar dela própria Os seus filmes remiten a manifestacións da cultura inmaterial como a música, rituais e performances, que exploran o concepto da tradición e a memoria colectiva. Tamén é locutor no programa de radio de Antena 1 “O Povo Que Aínda canta”, título que lle da nome á serie que realiza para a RTP2.

Concha Losada

Profesora na Área de Psicobioloxía da Universidade de Santiago de Compostela. Vicepresidenta do Padroado do Museo do Pobo Galego e responsable do APOI, un arquivo dixital sonoro que conserva, cataloga e divulga rexistros de música tradicional e outras pezas de interese

antropológico. Entre os fondos do APOI destacan os depositados pola musicóloga suíza Dorothé Schubarth recollidos en Galicia entre 1978 e 1983.

Mar Catarina Serantes

Artista visual, fotógrafa, realizadora e música. Creou en 2011 xunto a Rubén Domínguez o selo discográfico e laboratorio PRENOM. Ten realizado videoclips para Ataque Escampe, Chicharrón ou Atrás Tigre e fixo o deseño e a arte para o LP “Xardín Interior” de Esposa, banda da que forma parte. O ano pasado puxeron en marcha o arquivo PRENOM un proxecto colaborativo coN canle en YouTube no que ir depositando rexistros da escena musical galega.

María Jesús López Elvira

Responsable do Departamento de Documentación da Compañía de Radio Televisión de Galicia (CRTVG) e impulsora do arquivo histórico online pasouquepasou.crtvg.es (desenvolvida en conxunto co departamento de internet da canle pública) creado en 2013. Este servizo permite visualizar parte dos fondos que atesoura a TVG dende o ano 1985.

Cibrán Tenreiro

Doutor en Comunicación e Información Contemporánea pola Universidade de Santiago de Compostela, cunha tese sobre os modos de representación visual da música en directo. É membro do Cineclube de Compostela. Como xornalista colabora habitualmente con medios musicais, cinematográficos e culturais como o *Diario Cultural* da Radio Galega, A Cuarta Pared, Luzes ou VINTE, ademais de ser o autor do blog *Bolsa de Patacas*. Como músico forma parte de bandas como Esposa e Zara. Participou tamén en iniciativas como o extinto colectivo PORNO ou *Galician Bizarre 3*.

<http://apoi.museodopobo.gal/> (**APOI-mpg**)

<http://amusicaportuguesaagostardela-propria.org/> (**A Música Portuguesa a gostar dela propia**)

<https://www.youtube.com/channel/UCS-NnS93LjqN87AQqXzSNPOw> (**PRENOM Arquivo**)

<http://www.crtvg.es/crtvg> (CRTVG)



GALICIA EN ESPIELLO



O CLUB DOS SEN TEITO

DIRECCIÓN : Claudia Brenlla

56'/2008/ Galicia

A colaboración da MICE con outros cos festivais de cinema etnográfico comezou coa establecida desde o primeiro ano con *Espiello*, Festival de Documental Etnográfico de Sobrarbe (Huesca). Despois de máis dunha década, a inclusión na MICE dunha sección fixa denominada como o festival oscense chega ao seu fin. Pero dá paso a outras vías de cooperación e durante a 14ª MICE, damos inicio ao *Galicia en Espiello*, unha proposta de cinema para o resto do ano. A primeira

sesión deste *Galicia en Espiello* vai ser cunha película que levou o premio ASE-CIC-F.Zúñiga no evento pirenaico en 2010, un traballo de Claudia Brenlla , a quen xa tivemos na MICE coa curta *Bata por fóra (muller por dentro). O club dos sen teito* ten como protagonistas a un grupo de persoas sen casa que ocupan un antigo club de elite en Salvador de Bahía.

<http://www.espiello.com/>

20h30 TP



MICE DIDÁCTICA

OBRAOIRO OLLARES INTENCIONADOS

Tránsito á Captura. Recorridos metodolóxicos e sensoriais entre etnografía e cine.

Adriana Vila e Miguel A. Cambrón

Prezo xeral por materiais 30 euros

Persoas desempregadas e estudantes 15 euros.

Socias e socios do Museo 10 euros.

Prazas limitadas.

A partir da posta en práctica dunha serie de exercicios iniciáticos de observación e escoita baseados no método etnográfico, este obradoiro propónse explorar, cuestionar, descifrar e debuxar as relacións procesuais entre a investigación etnográfica e a creación cinematográfica. Un camiño entre a interpretación, a descripción e a representación no que se valora o papel dos sentidos para identificar o lugar central do "eu" no seu proceso de descubrimento e rexistro do "outro". Un achegamento ó descoñecido de forma auto-reflexiva, unha identificación do lugar que ocupa o corpo e os seus síntomas

en transformación. Entre o pensamento e a suor.

Os obxectivos son:

Facer una aproximación-iniciación aos métodos etnográficos de observación e escoita vinculados á comprensión e posterior documentación de fenómenos sociais.

Achegar distintas ferramentas para reflexionar sobre a dualidade representación/descrición audiovisual dos fenómenos sociais.

Desenvolver aptitudes para valorar o papel dos sentidos, a experiencia, o proceso “per sé” e a identificación do eu/outra relacionadas coa metodoloxía etnográfica e a creación cinematográfica.

**Venres 29 de 16h a 20h e
Sábado 30 de 10h a 14h. MPG**





Adriana Vila Guevara. É cineasta e antropóloga dedicada á creación documental, ao estudio etnográfico reflexivo e á experimentación fílmica en distintos formatos. Doutora en antropoloxía pola Universidade de Barcelona con unha tese sobre autoría, construción biográfica, imaxinarios e representación na construción dun retrato fílmico. É profesora de cine documental e experimental na Escola Superior de Cine e Audiovisuais de Cataluña (ESCAC), e co-fundadora do laboratorio de cine analóxico e independente Crater-Lab, onde combina o seu traballo de curadoría, docencia e creación de cine experimental. Proxectou a súa obra en numerosos festivais e espazos de arte entre os que figuran o FID Marseille, o Museo de Arte Moderna da Baía ou IFFR Rotterdam Film Festival, entre outros.

+ INFO: www.adrianavilaguevara.com





Miguel Alonso Cambrón. Licenciado en Antropoloxía Social e Cultural pola Universidade Autónoma de Barcelona. Cursou estudos de mestrado en Antropoloxía Social na Universidade de Barcelona, en Migracións e procesos transnacionais na Universidade da Coruña (UDC) e en Antropoloxía Urbana na Universidade Rovira i Virgili de Tarragona (URV). Ademais, participou e participa en numerosos proxectos de carácter investigador, documental e artístico levando a cabo labores de docencia; interpretación gráfica e sonora; e rexistro, composición e edición de son. Tamén é membro de AGANTRO (Asociación Galega de Antropoloxía) e do gabinete de antropoloxía AB ORIGINE.



MULLER NAS ESTREMAS

Actividade formativa organizada ao abeiro do Seminario Permanente de Comunicación e Xénero da Facultade de Ciencias da Comunicación da USC, en colaboración coa MICE Museo do Pobo Galego e asociada á sección *Impropias* do festival.

A Facultade de Ciencias da Comunicación acolle este seminario, no que as profesoras Ana Catarina Pereira e Elena Oroz abordarán o tema do cinema feito por mulleres e afondarán no formato do video-ensaio empregando como modelo o traballo de Ursula Biemann, respectivamente.

Ana Catarina Pereira é doutora en Ciencias da Comunicación, investigadora do centro LabCom e docente na Licenciatura e Mestrado de Cinema na Universidade da Beira Interior (UBI) de Portugal. Forma parte do Xurado desta 14ª MICE Museo do Pobo Galego.

<https://www.universalconcreto.org/>



Elena Oroz Investigadora, docente e crítica cinematográfica. Doutora En Comunicación e Máster en Teoría e Práctica do Documental Creativo. Profesora asociada da Universidade Carlos III de Madrid e do Centro Universitario TAI, adscrito á Universidade Rey Juan Carlos. Forma parte do comité de selección do festival Margenes e exerce puntualmente como programadora independente, fundadora, co-directora e editora (ate marzo 2012) da revista en liña dedicada a non ficción Blogs&Docs.

<https://elenaoroz.com>

Martes 26 ás 16h00. Facultade de Ciencias da Comunicación USC





FACEMOS CINEMA SEN CÁMARA
Obradoiro creativo de cinema para
familias con Alberto Vázquez (Espacio
Rojo) Sábado 30 e domingo 31 ás
11h00. MPG

Sabiades que podemos facer cine sen usar cámaras? Neste obradoiro aprenderemos como aplicando técnicas das artes plásticas sobre o soporte cinematográfico. Desta maneira, os e as participantes poderán intervir sobre o celuloide, traballar as orixes do cinematógrafo ou manipular un zootropo entendendo como se chega ao movemento na imaxe.

Espacio Rojo é unha asociación sen ánimo de lucro que busca promover, divulgar e fomentar a cultura e a arte na sociedade. Con este taller gañou o pre-

mio Crearte 2011 outorgado polo Ministerio de Educación, Cultura y Deporte na modalidade de Métodos de ensino, proxectos, traballos ou actividades realizadas en centros financiados con fondos públicos de Educación.

*Para familias con nenos e nenas de 6 a 12 anos.
4 € materiais por participante. Redución por máis dunha crianza da mesma familia a 3 € por cada unha.
De balde para as persoas en situación de desemprego e para persoas socias do Museo.*

Inscripción por orde de chegada en
servizosdeac@museodopobo.gal





IMAXE 14ª MICE MUSEO DO POBO GALEGO

María Esteirán e Edita R. Oca realizaron a imaxe gráfica desta edición da Mostra Internacional de Cinema Etnográfico Museo do Pobo Galego. Partindo dun dos temas que atravesa este ano o festival, a música, fotografaron un palco dos anos 80 nun campo da festa no concello de A Baña. O palco é un elemento icónico en Galicia e que nas súas versións máis antigas entrou a formar parte do patrimonio arquitectónico de cidades e vilas. Porén, estes outros máis modestos, realizados en materiais menos nobres e con formas máis minimalistas, deron continuidade a función que sempre tiveron estas construcións, materializando a intensa relación da festa coa música en Galicia.



PROMO AUDIOVISUAL DA 14ª MICE MUSEO DO POBO GALEGO

Dúas pezas curtas que a realizadora Xisela Franco montou a partir de materiais do arquivo do enxeñeiro vigués Manoel Da Costa. Imaxes icónicas dunha Galicia pasada pero recente, dun tempo que xa foi pero que se fai presente a través do fío familiar. O son é do etnomusicólogo e artista sonoro Carlos Suárez.

Xisela Franco é cineasta e investigadora de ampla traxectoria en documental e cine experimental. Licenciada en Comunicación Audiovisual e en Filosofía pola UEM, funda en Madrid Epojé Films e realiza documentais para TVE e o Canal Historia. En 2006 múdase a Canadá coa bolsa de estudos e de posgrao Caixa Galicia e estuda un MFA en York University, Toronto, onde reside catro anos. A súa obra, ten recibido premios e percorrido por galerías e festivais internacionais. Dirixiu o proxecto *Cinema e Muller* para visibilizar o cinema realizado por mulleres en Galicia. Ao tempo que sobrevive no audiovisual combinando os encargos con traballos máis persoais, remata o seu doutoramento en Belas Artes na Universidade de Vigo, centrando a súa investigación na intersección cinema arte contemporáneo

Carlos Suarez Sánchez é compositor, artista sonoro, etnomusicólogo, percusionista, deseñador de instrumentos acústicos e electrónicos. Ten dirixido varios proxectos de investigación e de creación relacionados co son, coa etnomusicoloxía e o folclore. Foi un das persoas que desenvolveu escoitar.org , un mapa colaborativo para unha cartografía da paisaxe sonora de Galicia.

Todas as pezas en <https://vimeo.com/museodopobo>



	LUNS 25	MARTES 26	MÉRCORES 27	XOVES 28	VENRES 29	SÁBADO 30	DOMINGO 31
	TP: Teatro Principal MPG: Museo do Pobo Galego				Seminario Olhares Intencionados MPG 16h00	Olhares Intencionados MPG 10h00 Obradoiro Facemes cinema sen cámara 11h00 MPG	Obradoiro Facemes cinema sen cámara 11h00 MPG Verán MICE De Lemax a YouTube 12h30 CSC Coma
18H00					Los que desean MáPeregrinacións	Curupira MáPeregrinacións	
19H00					Europlex Tout le monde Hyehakusha MáPeregrinacións	Là est la maison Boca de fogo MáPeregrinacións	
19H30		Marias da Sé MPG	Nimble Fingers MPG	Mot de passe Noctu MáPeregrinacións			
20H00			Surname Viet Given Name Nam HUMAX	Alentejo, Alentejo HUMAX			
20H30	Sesión inaugural TP Benvida e sesión cinema doméstico	Performing the border Presentación: Elena Oroz TP	Isabel la criolla TP	Entre Lobos MáPeregrinacións	Hera Silenciosa Stockroom Entroide TP	Acto de entrega de premios MPG	O club das ses teita TP
22H00		Putz Mina TP		Tecido resistente MáPeregrinacións	Familienleben TP		Proxección Premiadas 14 MICE TP
22H30	Afroamerican Work Songs Y tenemos saber The End of an Old Song TP		The Migan Casino Heavy Metal Parking Lot Reiziro 7 I Sing the Desert Petites Planètes-Peret TP				

Todas as proxeccións son de balde recollendo a entrada nas billeteiras de Teatro Principal e Humax e na recepción do Museo do Pobo Galego e Museo das Peregrinacións.

Todas as películas irán subtituladas para facilitar a mellor comprensión e accesibilidade dos filmes. Nos obradoiros páganse materiais, salvo as persoas socias do Museo e as desempregadas.

É preciso realizar inscrición previa en servizoseduc@musseodopobogal.es e recibir confirmación.

ORGANIZACIÓN

MUSEO DO POBO GALEGO

PRESIDENCIA PADROADO: Justo G. Beramendi.

EQUIPO 14ª MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA ETNOGRÁFICO

DIRECCIÓN : Ana Estévez Lavandeira.

COORDINACIÓN E CONTIDOS SECCIÓN:

Margarita Ledo, Marta Pereiro, Cibrán Tenreiro (Cineclube de Compostela), Julio Vilariño, e Ana Estévez.

COORDINACIÓN TÉCNICA: Julio Vilariño Cabezas.

RESPONSABLE COMUNICACIÓN: María Villamarín.

COORDINACIÓN DIDÁCTICA E VOLUNTARIADO: Carme Campo.

SELECCIÓN CONCURSO: Francisco Araujo Ferreira, Beatriz Busto Miramontes, Carme Campo, Beatriz Corbacho, Iván Cuevas, Esther Hervés, Sabela Pernas Soto, Manuel Rial Santos, María Villamarín, Xosé Antom Serém, Julio Vilariño Cabezas.

PEZA AUDIOVISUAL PARA A 14 MICE: Realización de Xisela Franco e son de Carlos Suárez.

IMAXE E DESEÑO CARTAZ: Edita Oca e María Esteirán.

DESEÑO E IMPRESIÓN: Sacauntos Cooperativa Gráfica.

REPORTAXE FOTOGRÁFICA: Denís Estévez e María Esteirán.

PRESENTADORA ENTREGA PREMIOS: Iria Piñeiro.

TROFEOS: Paula Sande Martínez.

AGRADECEMENTOS

Ás entidades patrocinadoras e colaboradoras, ao Padroado e ás persoas socias do Museo, sobre todo a aquelas que conforman o equipo de voluntarios e voluntarias da MICE.

A Manoel Da Costa e as familias Vilariño Pintos e Cabezas Gelabert.

Aos equipos de Teatro Principal, Museo das Peregrinacións, Numax, Cineclubes de Compostela e especialmente, ás compañeiras e aos compañeiros do Museo do Pobo Galego.



Museo do Pobo Galego



AGADIC



Administración
Industria Cultural



XUNTA
DE GALICIA



Deputación
DA CORUÑA

CINECLUBE DE
COMPOSTELA



CGAC

CENTRO GALEGO
DE ARTE
CONTEMPORÁNEA



grupo de
estudios
audiovisuais



INSTITUTO GALEGO DE ARTE
E MOVIMENTO CINEMATOGRAFICO

FOLKSTREAMS



espiello
CENTRO CULTURAL DE
INICIACIÓN CINEMATOGRAFICA

NUMAX

LA CINEMATOGRAFICA



CANDELAS



KORTELCO

